VOCABULARY · EPISODE 256

Viral English: Soft Launch — What Are They Revealing?

English learning resource · ES

Key words & expressions · English + Spanish

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

soft launch

lanzamiento suave · lanzamiento limitado · pista sutil (en redes)

DEF

in business, a limited early release of a product or service to a small audience first
on social media, informal: a subtle hint about a new relationship, without announcing it

In business, soft launch is a normal term: a company tests something with a small audience and can watch how people react before a wider release. On social media the informal meaning is a small hint, such as a photo of two coffees or a hand. A soft launch does not prove a relationship: it is a hint, a hint can be read in many ways, and the same photo may simply be a nice photo. So we use careful language (it might be, maybe, it's hard to say) and we do not decide for other people.

ES

En los negocios, un lanzamiento temprano y limitado de un producto o servicio a un público reducido; en las redes sociales, de forma informal, una pista sutil sobre una relación nueva, sin anunciarla.

En los negocios, soft launch es un término normal: una empresa prueba algo con un público reducido y puede observar la reacción de la gente antes de un lanzamiento más amplio. En redes sociales el sentido informal es una pequeña pista, como una foto de dos cafés o de una mano. Un soft launch no demuestra una relación: es una pista, una pista puede leerse de muchas maneras y la misma foto puede ser solo una foto bonita. Por eso usamos un lenguaje prudente (it might be, maybe, it's hard to say) y no decidimos por los demás.

The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests.

El restaurante tuvo un soft launch la semana pasada, con solo veinte invitados.

The photo of two coffees might be a soft launch, but it is hard to say.

La foto de los dos cafés podría ser un soft launch, pero es difícil de decir.

2

hard launch

anuncio claro de una relación · lanzamiento en firme

DEF

on social media, informal: a clear, public announcement of a relationship

In this episode, hard launch is the opposite of soft launch: a photo with both people and a message that says it directly. It is informal and belongs to social media, so it fits chat and casual talk more than formal writing. Where a soft launch leaves room for guessing, a hard launch does not. Compare reveal, which is a general word for showing something that was hidden and works in many contexts.

ES

En las redes sociales, de forma informal, un anuncio claro y público de una relación.

En este episodio, hard launch es lo contrario de soft launch: una foto con las dos personas y un mensaje que lo dice directamente. Es informal y propio de las redes sociales, así que encaja en la conversación y el chat más que en la escritura formal. Donde un soft launch deja espacio para adivinar, un hard launch no. Compáralo con reveal, que es una palabra general para mostrar algo que estaba oculto y sirve en muchos contextos.

Her hard launch was a photo of both of them, with a clear message.

Su hard launch fue una foto de los dos, con un mensaje claro.

A hard launch is direct, so nobody has to guess.

Un hard launch es directo, así que nadie tiene que adivinar.

3

reveal

revelar · dar a conocer · presentar (en público)

DEF

to show something that was hidden

(noun) the moment when something hidden is shown

Reveal is a standard, neutral verb and works in personal, work and news contexts: reveal the news, reveal a new logo. A reveal is a clear moment of showing, so it is different from a soft launch, which is only a hint. Reveal also has no link to relationships by itself.

ES

Mostrar algo que estaba oculto; como sustantivo, el momento en que se muestra algo oculto.

Reveal es un verbo estándar y neutro que sirve en contextos personales, de trabajo y de noticias: reveal the news, reveal a new logo. Un reveal es un momento claro de mostrar algo, por eso es distinto de un soft launch, que es solo una pista. Además, reveal no está ligado por sí mismo a las relaciones.

She revealed her new job in a short post.

Reveló su nuevo trabajo en una publicación breve.

The team revealed the new logo at Monday's meeting.

El equipo presentó el nuevo logotipo en la reunión del lunes.

4

hint

pista · indirecta · insinuación

DEF

a small, indirect sign or piece of information about something

(verb) to suggest something indirectly

A hint is indirect: it points to something without saying it. Common phrases are drop a hint and take the hint. In this episode a hint is not a fact: the same hint can be read in many ways, so we stay careful.

ES

Una señal o información pequeña e indirecta sobre algo; como verbo, sugerir algo de forma indirecta.

Una hint es indirecta: apunta a algo sin decirlo. Frases comunes: drop a hint (soltar una indirecta) y take the hint (captar la indirecta). En este episodio una pista no es un hecho: la misma pista puede leerse de muchas maneras, así que somos prudentes.

He gave us a hint, but he did not tell us the answer.

Nos dio una pista, pero no nos dijo la respuesta.

A shadow in a photo can be a hint, but it is not proof.

Una sombra en una foto puede ser una pista, pero no es una prueba.

5

release

lanzamiento · lanzar · puesta a disposición

DEF

(noun) the act of making a product or service available to the public

(verb) to make something available to the public

Release works as a noun and a verb: a bigger release, to release an app. Its common contrast in the script is a small early release versus a wider release. It is standard business English, neutral in tone.

ES

El acto de poner un producto o servicio a disposición del público; como verbo, ponerlo a disposición del público.

Release funciona como sustantivo y como verbo: a bigger release, to release an app. En el guion se contrasta un lanzamiento pequeño y temprano con uno más amplio. Es inglés de negocios estándar, de tono neutro.

The company will release the app next month.

La empresa lanzará la aplicación el mes que viene.

After the small test, the wider release went well.

Tras la prueba pequeña, el lanzamiento más amplio salió bien.

6

audience

público · audiencia · espectadores

DEF

a group of people who watch, listen to or use something

Audience is a collective noun: a small audience, a large audience. It can take a singular or plural verb in British English, but the singular is the safer choice for learners. In the script, a small audience means a small first group of people.

ES

Un grupo de personas que miran, escuchan o usan algo.

Audience es un sustantivo colectivo: a small audience, a large audience. En inglés británico puede llevar el verbo en singular o plural, pero el singular es más seguro para estudiantes. En el guion, a small audience es un primer grupo reducido de personas.

The film had a small audience on the first night.

La película tuvo poco público la primera noche.

We want to reach a wider audience with our podcast.

Queremos llegar a una audiencia más amplia con nuestro pódcast.

7

announcement

anuncio · comunicado · aviso

DEF

a public statement that tells people something

Announcement is the noun of announce. We say make an announcement. In the script, a hard launch is a clear, public announcement of a relationship, while a soft launch announces nothing: 'the photo suggests something, but it does not announce anything'.

ES

Una declaración pública que informa a la gente de algo.

Announcement es el sustantivo de announce. Se dice make an announcement. En el guion, un hard launch es un anuncio claro y público de una relación, mientras que un soft launch no anuncia nada: «the photo suggests something, but it does not announce anything».

The school made an announcement about the new schedule.

El colegio hizo un anuncio sobre el nuevo horario.

Her announcement surprised everyone at the meeting.

Su anuncio sorprendió a todos en la reunión.

8

privacy

privacidad · intimidad · vida privada

DEF

the right to keep your personal life and information to yourself

Privacy is uncountable: we say some privacy, not a privacy. Common phrases are respect someone's privacy and invasion of privacy. In the script, we respect the person's privacy by not guessing about their relationship.

ES

El derecho a mantener tu vida personal y tu información para ti.

Privacy es incontable: se dice some privacy, no «a privacy». Frases comunes: respect someone's privacy e invasion of privacy. En el guion, respetamos la privacidad de la persona al no adivinar sobre su relación.

Please respect my privacy and do not read my messages.

Por favor, respeta mi privacidad y no leas mis mensajes.

Each person decides how much privacy they want online.

Cada persona decide cuánta privacidad quiere en internet.